



# CONSEJO DE SEGURIDAD

## ACTAS OFICIALES

VIGESIMO SEGUNDO AÑO

# 1349

SESION: 7 DE JUNIO DE 1967

NUEVA YORK

### INDICE

	Página
Orden del día provisional (S/Agenda/1349) .....	1
Aprobación del orden del día .....	1
Carta, del 23 de mayo de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de Canadá y Dinamarca (S/7902) .....	1
Denuncia hecha por el representante de la República Árabe Unida en carta del 27 de mayo de 1967 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad y titulada: "La política agresiva de Israel, cuyas reiteradas agresiones amenazan la paz y la seguridad en el Oriente Medio y ponen en peligro la paz y la seguridad internacionales" (S/7907) .....	
Carta, del 29 de mayo de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (S/7910) .....	

## NOTA

*Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.*

Los documentos del Consejo de Seguridad (símbolo S/...) se publican normalmente en Suplementos trimestrales de las Actas Oficiales del Consejo de Seguridad. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1° de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

## 1349a. SESION

Celebrada en Nueva York, el miércoles 7 de junio de 1967, a las 13 horas

*Presidente:* Sr. Hans R. TABOR (Dinamarca).

*Presentes:* Los representantes de los siguientes Estados: Argentina, Brasil, Bulgaria, Canadá, China, Dinamarca, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, India, Japón, Malí, Nigeria, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

### Orden del día provisional (S/Agenda/1349)

1. Aprobación del orden del día.
2. Carta, del 23 de mayo de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de Canadá y Dinamarca (S/7902).
3. Denuncia hecha por el representante de la República Árabe Unida en carta del 27 de mayo de 1967 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad y titulada: "La política agresiva de Israel, cuyas reiteradas agresiones amenazan la paz y la seguridad en el Oriente Medio y ponen en peligro la paz y la seguridad internacionales" (S/7907).
4. Carta, del 29 de mayo de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (S/7910).

### Aprobación del orden del día

*Queda aprobado el orden del día.*

Carta, del 23 de mayo de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de Canadá y Dinamarca (S/7902)

Denuncia hecha por el representante de la República Árabe Unida en carta del 27 de mayo de 1967 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad y titulada: "La política agresiva de Israel, cuyas reiteradas agresiones amenazan la paz y la seguridad en el Oriente Medio y ponen en peligro la paz y la seguridad internacionales" (S/7907)

Carta, del 29 de mayo de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (S/7910)

1. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): De conformidad con las decisiones adoptadas previamente por el Consejo, y con su consentimiento, invito a los representantes de Israel, la República Árabe Unida, Jordania, la República Árabe Siria, el Líbano, el Irak, Marruecos, la Arabia Saudita, Kuwait, Túnez y Libia a ocupar los lugares que se les han reservado cerca de la-mesa del Consejo para que participen en la discusión sin derecho a votar.

A invitación del Presidente, el Sr. A. Eban (Israel), el Sr. M. A. El Kony (República Árabe Unida), el Sr. M. H. El-Farra (Jordania), el Sr. G. J. Temeh (Siria), el Sr. S. Chammas (Líbano), el Sr. K. Khalaf (Irak), el Sr. A. T. Benhima (Marruecos), el Sr. G. Al-Rachuch (Arabia Saudita), el Sr. G. A. Al-Rashid (Kuwait), el Sr. M. Mestiri (Túnez) y el Sr. W. El Bourl (Libia) ocupan los lugares que se les ha reservado.

2. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): En respuesta a una petición urgente recibida esta mañana del Representante Permanente de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, y después de consultar a sus colegas, he convocado inmediatamente esta sesión. Había quedado entendido, en efecto, que los miembros estarían preparados para reunirse con un breve preaviso si las circunstancias lo exigían.

3. El Consejo continuará ahora la discusión de los tres temas inscritos en su orden del día.

4. Sr. FEDORENKO (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del ruso*): Mi delegación ha solicitado una sesión urgente del Consejo de Seguridad debido a la situación en el Cercano Oriente.

5. Ayer por la noche [1348a. sesión], como es sabido, el Consejo de Seguridad aprobó por unanimidad la resolución 233 (1967) que instaba a que cesaran inmediatamente el fuego y las actividades militares en el Cercano Oriente. El Consejo adoptó, por lo tanto, una decisión relativa a la cesación inmediata e incondicional de la agresión de Israel contra los Estados árabes. Pero las informaciones que se están recibiendo demuestran sin ninguna duda que las fuerzas del agresor continúan sus actividades militares haciendo caso omiso de la resolución del Consejo de Seguridad que pide la cesación inmediata del fuego.

6. Permítaseme recordar que mi delegación explicó en la sesión de ayer su posición de principio y dijo lo que pensaba sobre lo que está ocurriendo en la región del Cercano Oriente. Quisiéramos confirmar ahora esa posición y esa opinión.

7. La Unión Soviética condena resuelta y categóricamente la agresión completamente injustificada de Israel contra los Estados árabes. Creemos indispensable hacer hincapié en que la continuación de las actividades militares por el agresor, en contra de la resolución del Consejo de Seguridad, puede crear una situación aún más amenazadora en la región. Consideramos que no es éste el momento de considerar ninguna postergación o dilación. La Unión Soviética cree, por su parte, que el Consejo de Seguridad debe pedir sin demora, como primera medida, la cesación del fuego y de todas las actividades militares en la región a las 20 horas GMT del 7 de junio.

8. En consecuencia, presentamos el siguiente proyecto de resolución:

*"El Consejo de Seguridad,*

*"Observando que, pese a su llamamiento a los gobiernos interesados para que, como primer caso, adopten sin demora todas las medidas para la cesación inmediata del fuego y de todas las actividades militares en el Cercano Oriente [resolución 233 (1967)], prosiguen las actividades bélicas en esa zona,*

*"Preocupado porque la continuación de las actividades militares puede crear una situación aún más amenazadora en esa zona,*

*"1. Insta a los gobiernos interesados a que, como primer paso, cesen el fuego y todas las actividades militares a las 20 horas del mediodía de Greenwich del 7 de junio de 1967;*

*"2. Pide al Secretario General que mantenga al Consejo al corriente de la situación y le informe rápidamente sobre cualquier acontecimiento." [S/7940].*

9. La delegación de la URSS insiste que el proyecto sea puesto a votación inmediatamente. Insistimos en que no se trata de una nueva cuestión, sino que ante la gravedad extrema de la situación en el Cercano Oriente, es indispensable hacer cumplir la resolución aprobada ayer por el Consejo.

10. El Consejo de Seguridad debe adoptar sin demora la decisión que se impone.

11. El PRESIDENTE (*traducción del inglés*): Los miembros del Consejo han escuchado la lectura del texto del proyecto de resolución presentado por el representante de la Unión Soviética. Por considerar que no se trata de una nueva cuestión sometida al Consejo, sino de hacer respetar la resolución aprobada por el Consejo anoche; y habida cuenta también de la extrema gravedad de la situación, el representante de la Unión Soviética insiste en que se vote de inmediato.

12. Sugiero que antes de pasar al debate pidamos al Secretario General que nos comunique las informaciones que ha recibido en respuesta a la solicitud transmitida a las partes por el Secretario General en cumplimiento de nuestra resolución de anoche. Doy la palabra al Secretario General.

13. El SECRETARIO GENERAL (*traducción del inglés*): Esta mañana recibí el telegrama siguiente<sup>1</sup> del Ministro de Relaciones Exteriores de Jordania:

"Tengo el honor de acusar recibo del telegrama de Vuestra Excelencia en el que me informa de la resolución del Consejo de Seguridad [233 (1967)] que insta a los Gobiernos interesados a adoptar sin demora como primer paso, todas las medidas necesarias para la cesación inmediata del fuego y de todas las actividades militares en la zona. El presente telegrama tiene por fin hacer saber a Vuestra Excelencia que el Gobierno del Reino Hashemita de Jordania ha tomado nota de la resolución del Consejo de Seguridad y me ha autorizado a comunicarle que acepta esa resolución de cesación del fuego. Agregaré que estaba en comunicación telefónica con el Sr. El-Farra, nuestro representante Permanente, cuando el Consejo de Seguridad adoptó por unanimidad la resolución de cesación del fuego. Por consiguiente, se dieron órdenes inmediatas a nuestras fuerzas armadas para que observaran la resolución de cesación del fuego, excepto en caso de legítima defensa.

"Ahmad TOUKAN  
"Ministro de Relaciones Exteriores"

El telegrama está fechado el 7 de junio de 1967. Por teléfono informé de su contenido al Gobierno de Israel por conducto de la Misión Permanente de Israel ante las Naciones Unidas.

14. El Jefe de Estado Mayor del ONUVT informa que en la mañana del 7 de junio el cuartel general de la Comisión Mixta de Armisticio jordania-israelí fue ocupado por fuerzas israelíes. El Jefe de Estado Mayor del ONUVT presentó una enérgica protesta a las autoridades de Israel, insistiendo en que las tropas de Israel evacuaran lo antes posible el cuartel general de la Comisión Mixta de Armisticio.

15. Lamento informar al Consejo de la muerte de un observador del ONUVT, el Comandante Wickham del ejército irlandés, que fue muerto el 7 de junio en el camino entre Kunetra y Damasco. Deseo expresar mi pésame y mis condolencias al Gobierno de Irlanda y a la familia del Comandante Wickham.

16. He dado instrucciones al Jefe de Estado Mayor del ONUVT para que haga cuanto esté a su alcance para continuar sus funciones y ofrecer sus buenos oficios a las partes siempre que se presente la ocasión.

17. El Comandante de la FENU informa que continúa sus esfuerzos para garantizar la seguridad de los restantes contingentes de la FENU durante su evacuación. Indica que ninguna de las unidades se encuentra en peligro en este momento. Continúa trabajándose para tratar de evacuarlos urgentemente.

18. También lamento tener que informar al Consejo que se ha confirmado oficialmente la muerte de un soldado brasileño de la FENU ocurrida el 5 de junio en el

<sup>1</sup> Distribuido posteriormente como documento S/7946.

campamento de Rafah. El Comandante de la FENU me ha comunicado también que, según las últimas informaciones, las bajas sufridas por el contingente indio son 9 muertos, 20 heridos y 12 desaparecidos. He transmitido a los gobiernos de la India y del Brasil mi profundo pesar por esas bajas.

19. En vista de la ocupación por tropas israelíes del cuartel general del ONUVT en Jerusalén y del cuartel general de la FENU en Gaza, me puse oficialmente en contacto con el Gobierno de Israel para pedirle que me diera seguridades de que los archivos y documentos de ambos cuarteles generales, cuya importancia práctica y valor histórico son irremplazables, serán preservados y protegidos, y continuarán intactos y sin sufrir ningún daño hasta que el personal del ONUVT y de la FENU regrese a sus respectivos cuarteles generales.

20. No tengo información más detallada sobre la lucha, que entiendo prosigue en muchos puntos.

21. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Agradezco al Secretario General su exposición. Doy ahora la palabra al representante del Brasil sobre una cuestión de orden.

22. Sr. SETTE CAMARA (Brasil) (*traducido del inglés*): Todos ansiamos que se aplique la resolución sobre la cesación del fuego que el Consejo aprobó ayer por unanimidad. La lucha en el Oriente Medio debe cesar lo antes posible, y mi delegación ve con satisfacción la iniciativa que acaba de tomar la delegación de la Unión Soviética. Pero se trata de una cuestión muy seria y muy grave. A pesar de toda la urgencia de la situación, mi delegación cree que deberíamos tener por lo menos un breve plazo para reflexionar y meditar sobre el texto que se nos ha presentado y proceder a algunas consultas entre los miembros. Difícilmente podría votar el Consejo sobre un proyecto de resolución que apenas hemos tenido tiempo de leer. Se requirieron dos días de intensas negociaciones para ponernos de acuerdo sobre la resolución de cesación del fuego mientras la lucha proseguía encarnizadamente. Mi delegación cree que sería justo suspender brevemente la sesión para que podamos, por lo menos, tomar debidamente conocimiento del texto que tenemos ante nosotros.

23. Por consiguiente, sugeriría que suspendiéramos la sesión durante 20 minutos y que la reanudemos después para votar sobre el proyecto de resolución.

24. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Entiendo que el representante del Brasil ha presentado una moción con arreglo al párrafo 3 del artículo 33 del reglamento provisional, que habla de "levantar la sesión con señalamiento de fecha u hora determinadas para celebrar la siguiente".

25. Antes de someter la moción a votación, doy la palabra al representante de los Estados Unidos que la ha solicitado.

26. Sr. GOLDBERG (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): No me opongo a la sugerencia del representante del Brasil, Sr. Sette Câmara, pero desearía hacer unas breves observaciones.

27. Mi delegación tiene conciencia de la gravedad de la situación, no sólo desde anoche, sino desde hace tres

semanas. Anoche, en la 1348a. sesión del Consejo, me referí expresamente a las actas del Consejo y a las declaraciones oficiales hechas en nombre de nuestro Gobierno.

28. Considero que la secuencia de los hechos debería resultar muy clara a los miembros del Consejo y también a la comunidad mundial. Hemos señalado la extrema gravedad de la situación. Si ciertas Potencias no hubieran hecho objeciones y no hubieran denigrado nuestras declaraciones sobre la gravedad de la situación, el Consejo hubiera dispuesto de una resolución que lo hubiera permitido adoptar medidas eficaces para evitar el estallido de las hostilidades en el Oriente Medio, con todas las consecuencias que han seguido. Pero, lamentablemente, no se tuvieron en cuenta nuestras renovadas peticiones y nuestras renovadas demandas de que el Consejo pidiera a todas las partes, en los términos más enérgicos posibles, que procedieran con moderación.

29. Más aún: el lunes por la mañana, el Presidente, consciente de sus responsabilidades para con el Consejo, sometió informalmente a la consideración de los miembros un proyecto de resolución que voy a leer:

*"El Consejo de Seguridad,*

*"Habiendo escuchado el informe del Secretario General sobre el reciente estallido de hostilidades en el Oriente Medio,*

*"Gravemente preocupado por ese hecho y por la situación amenazadora en esa zona,*

*"1. Insta a todos los Gobiernos interesados a adoptar sin demora todas las medidas posibles para una cesación inmediata del fuego;*

*"2. Insta a todos los gobiernos a cooperar plenamente con las Naciones Unidas en lo que se refiere a la vigilancia de la observancia de la cesación del fuego;*

*"3. Pide al Secretario General que mantenga al Consejo pronta y constantemente al corriente de la aplicación de esta resolución."*

30. Cuando el Presidente hizo distribuir dicho proyecto de resolución a los miembros del Consejo, mi delegación se contó entre las que apoyaron la idea de que se tomaran a su respecto medidas urgentes e inmediatas que, a nuestro juicio, hubieran podido tener efecto favorable sobre la situación e impedir que se agravara. Mi gobierno lamenta profundamente que ese proyecto de resolución no fuese apoyado por otras Potencias.

31. Apoyamos firmemente la aplicación de una resolución sobre la cesación del fuego. El Presidente Johnson, dijo ayer:

*"Creemos que una cesación del fuego es necesaria como primer paso... un primer paso hacia lo que todos debemos esperar sea una nueva época de paz y de progreso estables para todos los pueblos del Oriente Medio."*

32. Esa es nuestra posición. Hoy la reafirmamos aquí. No hemos cambiado de parecer. Eso era lo que pensábamos el lunes; lo que pensábamos anoche, lo que pensamos hoy.

33. Con mucho gusto celebrará consultas con mis colegas, por las razones expuestas por el representante del Brasil, Sr. Sette Câmara.

34. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Doy la palabra al representante de Francia que la ha solicitado para hablar sobre la moción presentada por el representante del Brasil.

35. Sr. SEYDOUX (Francia) (*traducido del francés*): En el espíritu que inspiró la breve declaración del representante del Brasil, apoyo enteramente sus palabras y me asocio a su propuesta.

36. Mi delegación aprueba la idea de renovar la demanda de cesación del fuego que fue aprobada ayer por unanimidad por el Consejo de Seguridad, y está dispuesta a votar en favor del texto presentado esta mañana, así como votó en favor de la resolución de ayer. Pero estima que, por razones de orden puramente práctico, se necesita una breve suspensión de la sesión. No obstante, teniendo en cuenta las circunstancias y la necesidad de que el texto sea distribuido en los idiomas de trabajo, mi delegación considera que esa suspensión por razones técnicas podría ser muy breve y no exceder de diez a quince minutos.

37. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Doy la palabra al representante de la Unión Soviética, que la ha solicitado para hablar sobre la moción presentada por el representante del Brasil.

38. Sr. FEDORENKO (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del ruso*): Sr. Presidente, no me propongo repetir lo que dije hace un momento. Seguimos insistiendo en que se vote de inmediato sobre el proyecto de resolución. Comprendemos las consideraciones expuestas por el representante del Brasil.

39. Pero no comprendemos por qué razón, señor Presidente, después de invocar el reglamento provisional del Consejo de Seguridad y en particular el artículo 33, usted

abrió sin embargo el debate. El artículo 33 dice lo siguiente:

"Cualquier moción relativa a la suspensión o al simple levantamiento de la sesión será resuelta sin debate."

40. Pienso en la exposición bastante larga — dada la hora — que acaba de hacer el representante de los Estados Unidos de América. Quisiéramos repetir nuevamente que este no es el momento de iniciar un debate o para reminiscencias históricas y aún menos para citar sus propios discursos, cualquiera sea la satisfacción que puedan obtener de ello el autor y sus amigos.

41. Teniendo en cuenta lo que acaba de decir el Sr. Seydoux, representante de Francia, estamos de acuerdo en que se suspenda la sesión por 10 ó 15 minutos y como máximo, quedando entendido que esto no será motivo de nuevas demoras.

42. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Después de la intervención del representante del Brasil, pregunté si presentaba su moción con arreglo al párrafo 3 del artículo 33, que se refiere al levantamiento de la sesión con señalamiento de fecha u hora determinadas para celebrar la siguiente. Señalo a la atención del representante de la URSS la parte final del artículo 33 del reglamento provisional, que dice lo siguiente:

"Cualquier moción relativa a la suspensión o al simple levantamiento de la sesión será resuelta sin debate."

Esa disposición se refiere a la suspensión o al simple levantamiento de la sesión de que hablan los párrafos 1 y 2 del artículo 33. Si se presenta una moción en virtud de cualquiera de esos dos párrafos, no puede haber debate. Sin embargo, como la moción se presentó en virtud del párrafo 3 del artículo 33, el Presidente debe poner la cuestión a discusión.

43. ¿Hay alguna objeción a que se suspenda la sesión por un cuarto de hora? Como no hay objeción, nos volveremos a reunir a las 14 horas.

*Así queda acordado.*

*Se suspende la sesión a las 13.45 horas.*

---

#### **HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### **COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES**

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### **КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ СЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организация Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах по всем районам мира. Напишите справки об изданиях в нашем книжном магазине или напишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### **COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS**

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---